

英语阅读基本知识 与技能训练

— CET (新题型) 备考导读

王 竹 编著



东北财经大学出版社

英语阅读基本知识与技能训练

——CET(新题型)备考导读

王 竹 编著

东北财经大学出版社

英语阅读基本知识技能训练

——CET(新题型)备考导读

王 作 编著

东北财经大学出版社出版

(大连市黑石礁尖山街217号 邮政编码 116025)

大连理工大学印刷厂印刷 东北财经大学出版社发行

开本:850×1168毫米 1/32 字数:172千字 印张:6 7/8

印数:1—5 000册

1997年8月第1版

1997年8月第1次印刷

责任编辑:于 松

责任校对:刘铁兰

封面设计:钟福建

版式设计:张文友

定价:10.00元

内容提要

本书介绍了英语阅读的基本知识，并针对大学英语四、六级考试的新题型，对阅读及英译汉的方法和技巧给予了详尽的指导；同时提供了 40 余篇题材各异，篇幅和难度与四、六级考试题相当的文章，并配有新题型练习及答案，以便使学习者能够将理论与实践结合起来进行有效的训练。本书主要是为非英语专业的大专院校学生编写的，同时也适用于同等水平的其他英语学习者。

前 言

在大学英语教学大纲中,阅读在听说读写诸项任务中被列为首项。在中国这个汉语环境中,阅读不仅为英语学习者提供了最大的语言环境和语言信息量,而且是最简便易行的学习方式。具有较强的阅读能力是我国改革开放对外语能力的重要要求之一。当今,大学英语又面临着跨入 21 世纪的新的改革形势,经过大量社会需求和英语教学现状的调查,培养较强的阅读能力是英语教学的重要任务之一仍旧得到广泛的认同,由此可见,阅读在英语学习中具有十分重要的意义。

为考查学生的实际能力,近年来大学英语四、六级考试进行了题型改革。阅读理解题型除了原来的多项选择题以外增加了简答题和英译汉题。这两种新题型不仅考查学生阅读理解的准确性,而且要求学生具有基本的英语文字表达能力和英译汉的能力,试题的改革旨在促进教师的教学和学生的学习更加注重实际能力的培养。本书就是在这种情况下,为满足当前大学英语对阅读能力的新的要求而编写的。

阅读是建立在语言知识之上的获取书面语言信息的能力。为使学习者在训练阅读能力的同时对阅读所涉及的各方面语言知识有清晰的了解,便于他们心中有数地、自觉地按照阅读的规律、特点、方法和技巧阅读,并解答阅读理解题,本书分为理论和实践两大部分。

第一部分包括两章。第一章阐述了阅读的基本知识,包括阅读的特点、类型,阅读速度与理解之间的关系等;介绍了常用的阅读方法和技巧;并针对四、六级考试的题型的解题方法作了较为详尽的解释。这一章不仅介绍了阅读的基本知识,而且解答了读者常见的疑难问题。如,怎样训练默读能力;什么是合适的阅读速度;如何克服生词障碍;如何抓住文章大意和主要事实等。这些知识只在教科书中零散出现,而本书将它们归纳,使之条理化、系统化,使学习者对阅读的诸方面知识得到既全面又扼要的领会。第二章介绍了翻译的基本知识和方法,主要讲解句子水平上的翻译方法,并涉及到许多英汉差异方面的问题。这一章的编写是为了提高学习者在读懂文章的基础上将其中的句子进行英译汉的能力,以便能够得心应手地做好四、六级考试中的翻译题。这个题型虽与阅读理解相关,以考查考生对难句的确切理解,但如果考生不具备将英语忠实、通顺地翻译成汉语的能力,即使他完全理解了原文,也不能答好。

在第一部分的理论和方法指导之后,本书的第二部分为阅读实践练习,提供了40余篇题材各异、难度适中的文章,包括人文、史地、科技等内容,其中一些摘自于最新的国外期刊,并编写了相应的多项选择、简答和翻译题。为锻炼学习者独立解决问题的能力,本书除提供生词表、练习答案及译释外,没有提供更多的注释。

综上所述,本书内容的编排遵循理论与实践相结合的原则,使学习者在了解一定的理论知识后立即投入实际训练,以便有的放矢,取得更好的学习效果。

本书是编者在多年教学实践的基础上,参考并借鉴了大量有关英语阅读和翻译方面的书籍和文献编写而成的,在此谨向这些书籍和文献的作者表示诚挚的谢意。此外,编者还愿借此机会对为本书进行审校,并提出宝贵意见的周灵芝和叶维佑副教授以及其他为本书编写和出版给予大力支持和帮助的老师、同学和同志

们表示衷心的感谢。鉴于编者水平有限,错误和不足之处在所难免,还望广大同仁和读者不吝赐教。

编者

1997年8月

目 录

第一部分 理论与方法	(1)
第一章 英语阅读方法指导	(1)
第一节 阅读的特点	(1)
第二节 阅读的类型	(3)
第三节 阅读速度与阅读理解力的关系	(5)
第四节 阅读的方法和技巧	(7)
一、如何猜测词义	(7)
二、如何识别复杂的句子结构	(9)
三、如何理解文章内容	(13)
四、常见段落类型及阅读方法	(15)
五、阅读理解题的类型及解答方法	(20)
第二章 英语阅读中英译汉方法指导	(22)
第一节 翻译概述	(22)
一、翻译的概念	(22)
二、翻译的标准	(23)
三、翻译的过程	(25)
第二节 句子翻译的基本方法与技巧	(26)
一、词义的选择	(26)
二、词类的转换	(28)
三、词语的增补、重复和省略	(29)
四、肯定与否定	(30)
五、被动与主动	(31)

六、顺序调整	(33)
七、化整为零法	(34)
结束语	(35)
第二部分 阅读理解训练	(37)
Passage 1 The First Men on Venus	(37)
Passage 2 Thoughts for a New Year	(41)
Passage 3 Nature Recycles Water	(43)
Passage 4 On Learning English Words as a Foreign Language	(46)
Passage 5 The Spiders	(49)
Passage 6 Isaac Asimov	(52)
Passage 7 On Intelligence	(54)
Passage 8 Trends in Microprocessing	(57)
Passage 9 Humans and Plants	(59)
Passage 10 A Carrot a Day May Keep Cancer Away	(62)
Passage 11 Is It Good to Be a Vegetarian?	(65)
Passage 12 Her Tiny Heart	(68)
Passage 13 Alfred Nobel	(70)
Passage 14 An Outstanding Japanese Violinist	(73)
Passage 15 Two Types of People	(76)
Passage 16 Moving Ideas Instead of Moving People	(79)
Passage 17 Are We Born with Facial Features?	(82)
Passage 18 Cultural Life in Austria	(85)
Passage 19 Nature or Nurture?	(88)
Passage 20 How 51 Kids Died	(92)
Passage 21 The Language Barrier	(94)
Passage 22 Health in Space	(97)

Passage 23	Shakespeare and the English Language ...	(99)
Passage 24	On the Treatment of the Aged	(102)
Passage 25	Romantic Valentine	(105)
Passage 26	Smoking Among Youth	(108)
Passage 27	Antarctica	(111)
Passage 28	Soybeans	(114)
Passage 29	Economic Systems	(116)
Passage 30	Is It Fit to Eat?	(119)
Passage 31	Why Is He Unsuccessful?	(122)
Passage 32	Chemical Pollution Must Be Stopped	(125)
Passage 33	The Birth of the Metric System	(128)
Passage 34	The Years to Come	(131)
Passage 35	Secondary Education in the US	(134)
Passage 36	The Innovator that Quit Innovating	(137)
Passage 37	Chinese Language and Its Dialects	(139)
Passage 38	The Importance of Attention to Detail	(142)
Passage 39	The Changing of American Character ...	(144)
Passage 40	The Balance of Nature	(147)
Passage 41	Mosquitos and Coconuts	(150)
Passage 42	Piccadilly Circus	(152)
Passage 43	Webster, Noah	(154)
附录:		(157)
练习答案	Suggested Keys to the Exercises	(157)
生词表	Vocabulary	(188)
参考书目		(204)

第一部分 理论与方法

第一章 英语阅读方法指导

英语阅读在大学英语学习中占有重要的地位。高等学校文理本科用英语教学大纲根据各种技能对文理科学学生的重要程度，将技能的训练分为三个层次，即较强的阅读能力、一定的听的能力、初步的写和说的能力。大纲还进一步指出，对文理本科生来说，阅读无疑是最主要的一种能力，应花较多的时间和精力抓紧抓好。因此，了解在中国国情下，阅读对于学习外语的重要性，了解它的特点和规律，掌握其方法和技巧，对克服盲目性，提高阅读能力是十分必要的。本章主要围绕阅读的一般特点和类型、常用方法和技巧逐一进行介绍。

第一节 阅读的特点

在外语教学中，听、说、读、写被称为四项语言基本技能。在心理学上，技能被分为动作技能和心智技能，而听说读写属于后者。细分起来，听和读属于接收性心智技能，而说和写则属于生产性心智技能。在听和读的过程中，语言符号，即话语或文字，刺激人的感觉器官——耳和目，并将其所携带的语言信息传入大脑，经过大脑的分析，作出判断，此过程被心理语言学家称

为解码。与之相反，说和写是人的大脑将思想信息编制成语言符号，即话语或文字，传播出去，这一过程被称为编码。

阅读是一种接收性心智技能，是一个解码过程，这仅是一个概括的解释。而这个解码过程是由多种技能共同完成的。究竟一个阅读能力强的人必须掌握多少种技能才能顺利地完一项阅读任务，尚无确切的统计，但至少一个阅读能力强的人需要有语音、语调、语法、词汇、语篇、语用、修辞、背景知识等方面的能力才能读起来得心应手，融会贯通。

语音、语调主要与朗读有关，而无论朗读或阅读，都必须具备语法，词汇，语篇，语用，修辞和背景知识。一个人不懂语法，就无法遣词造句，没有起码的词汇量，就连简单的读物也看不懂；没有语篇能力，则不能理解文章的篇章结构，也就不会透彻理解作者的思路和文章的逻辑性；没有语用知识，就不知道人们进行交际的一些通用规则，在阅读中就不能理解其真正含义；没有修辞知识，则体会不到书中表达思想感情的各种手法，如夸张、比喻、对比、讽刺等都属于修辞学的范畴；不了解目的语国家的背景知识，如历史、地理、社会、文化、习俗等，在阅读中就无法较好的理解文章内容。就一个懂英语的人来说，如果他对英语国家的历史、地理、政治、经济、文化、民俗等方面了解甚少，当他读起英美人所写的东西就会遇到很大的障碍。

由此可以看到，阅读能力不是某种单一的技能，而是多种知识和能力的综合。因此，学习者需要有意识地长期培养以上所提到的各方面知识和能力；全面打好阅读的基础，才能逐步获得较强的阅读能力。

阅读是语言学习的一种有效手段，与听和说等手段相比，它的实践量最大。对中国学生来说，通过阅读学习外语，其优越性尤为突出。因为在中国这样一个完全说汉语的国家中学习外语，特别是学习西方语言，由于受到社会的因素和物质条件的限制，

尽管人们想方设法创造听与说的环境和条件，它们的实践量还是很有限的，但是听与说方面的不足可以通过阅读得到一定的弥补。阅读的实践量之所以大，在于阅读不受时间与空间的限制。有人说我们面对着两个世界，一个是在空间和时间上远离我们的世界，另一个是我们生活着的世界，而读书使我们了解古今中外的一切知识，既能了解历史，又能预见未来，还能跨越地域，了解远离我们的别国的文化和知识。

此外，阅读的实践量大还在于它的速度与方便。就处理信息量来说，阅读处理的信息量最大，一个阅读速度快的人每分钟可以读 500 个~600 个词，而说话的速度最多达到每分钟 200 个词左右。就其方便而言，在当今现代社会，图书的出版发行量，无论是中文的或外文的都足以使人们花很少的钱，非常容易就得到一本所需要的书，在可得量、成本低和方便性方面大大超过了音像资料。

正是由于这些特点，阅读作为普遍承认的一种优越的教育手段一直受到学校和教师的高度重视和广泛应用。就学习英语来说，在一定意义上讲，一个人的英语根底深浅决定于他是否有较强的阅读能力和较大的阅读量。

第二节 阅读的类型

在英语学习上，根据阅读的目的和方法一般将阅读分为精读与泛读两大类，它们各自有着不同的阅读目的、阅读重点和阅读方法。

精读 (intensive reading) 是一种重要的阅读方式。它的目的不仅是了解文章的内容，而且要通过阅读学习文章中思想和语言的具体表达法，以获取语言知识和语言能力。它强调精研细读，全面了解，深入领会。在文章的含义上不仅要理解文字的表层含

义，而且要理解它的深层含义，即抓住作者的言外之意；在篇章上要细心观察文章的组织结构，从中体会作者的思路和表达逻辑；在语言上要特别注意作者所采用的词藻、句式、修辞方法等表现手法和写作技巧；最后读者还要形成对整篇文章从内容到语言的独到评价和看法。精读作为学习外语的一种手段，在阅读过程中对语言的观察和学习应占较大的比重。

泛读（extensive reading）是另一种重要的阅读方式。它强调阅读的量要大，内容要广泛，要求读者在单位时间里能够读完大量的材料，并对其内容达到较准确的理解。通过泛读学习英语强调在理解读物的基础上进行，不要在个别词句或具体语法现象上下太多的功夫，而忽视理解这个主要目标。泛读不仅要求量大，而且要求题材广泛，这是因为一种语言的词汇和表达方式是极其丰富的，只有通过广泛的涉猎才能达到熟悉和掌握这种语言的程度。大量的阅读能使阅读者大量地，反复地接触词汇，接触各种句型，增加对词和句子的感性知识，增强语感，从而提高阅读能力。此外，语言和文化是密切相关的，不了解一个国家的文化难以真正掌握这个国家的语言，而阅读则提供了学习语言的文化环境，它可以使人们知识开阔，这也是泛读之所以强调整体理解的目的。

根据不同的阅读目的，其他常用的阅读方式还有掠读、略读和一般性快速阅读。

掠读与略读是快速阅读的两种方式，它们各自有着不同的目的和方法。

掠读（skimming）是为了了解阅读材料的主要内容所使用的一种快读方法。为了迅速地抓住文章大意，读者可以利用文章所提供的各种标题，黑体字或斜体字去抓住文章大意；也可以快读文章的首段和末段，以及每段的首、末句。因为作者往往在首段提出问题，而在末段提出结论。段落的首句和末句则往往是段落

主题句，表达了段落的内容大意。

略读 (scanning) 是为了找到某一方面的信息和资料所采用的一种快读方法。进行略读时，首先确定自己要查阅的目标，然后充分利用资料的目录、索引、说明等以确定查阅目标的所在处，尽快翻阅到所要查的资料进行阅读。这种阅读方法在查阅报纸、使用工具书、查寻史料等方面十分有用。

一般性快速阅读 (base rate) 指读者对所读材料要从头至尾快速阅读，并要求读者不仅能抓住文章的大意，而且还要掌握重要的细节，体会作者的本意。这种阅读的速度显然要比掠读和略读的速度慢，但是它是各类快读的基础，也是一项基本的阅读能力。

第三节 阅读速度与阅读理解力的关系

阅读速度和理解力有着密切的关系。有人说，阅读速度就是理解速度，恰当的阅读速度不但不会妨碍对所读材料的理解，而且有助于理解，这种说法是有一定的科学根据的。

人们阅读时，大脑一般经历三个过程——视觉信息，短期记忆，长期记忆。首先，大脑通过视觉器官接收信息，然后，把它储存在短期记忆中。大脑短期记忆的容纳量是有限的，所储存信息的时间也是短暂的，它必须将所接收的信息迅速抹掉，为接收新的信息让路，这时短期记忆中的信息便迅速转入长期记忆中，以便大脑对其进行分析处理。如果一个人的阅读速度慢，这就意味着视觉信息接收慢，同时也加长了短期记忆的时间，使短期记忆中的信息不能迅速地转入长期记忆，供大脑及时分析处理，这就影响了“解码”的过程。

此外，大脑对所读材料的分析理解要建立在接收大量成串信息的基础上，如果阅读速度慢，势必将信息分割成片断，这样就

会影响整体接收信息，也就影响了对所阅读的内容进行迅速全面的分析和理解，这也是我们常说的“见树不见林”的不良阅读习惯。

由此可见，阅读速度与理解有着密切的关系，要提高阅读速度，增强阅读理解力，改进阅读习惯是很重要的。在阅读时不要一个词一个词地读，而要以词组、意群为单位获取信息。要做到这点，首先要训练不发声的默读方法，其次要训练加大眼睛注视时的一次收词量，只有这样才能做到以意群为单位接收信息，加快整体信息的收取速度，有助于对信息进行综合的分析、理解和判断。以下例句是以意群为单位加大眼睛收词量的示范：

Under the world's oceans and seas / lies a world of lands / that stretch for hundreds of kilometers / in every direction.

在实际阅读中，眼睛一次注视的收词范围不一定能够准确按意群划分，重要的是克服逐词阅读的习惯，尽量加大眼注视的收词量。

还要注意，阅读速度是一个比较灵活的问题。一个人应该根据阅读的目的和材料的难易程度变换阅读速度，采用不同的方法进行阅读，如略读，掠读，一般快读等。不论采用何种方法，一般基础速度的快速阅读是各种阅读的基础。

当然，我们说阅读速度与理解力有密切的关系，这并不是说阅读速度越快理解程度就越高。就阅读理解程度而言，精读的理解程度必然比泛读或快读的理解程度高。因此，由于阅读的目的不同，阅读速度与理解程度大体应保持平衡为宜，即一般的阅读应在理解率不低于70%的情况下，尽可能地提高阅读速度。

现行的英语教学大纲对阅读速度做了两个规定：一是，50—70WPM（阅读难度为中等的材料时，实际所要达到的速度，理解准确率70%为合格）。二是，80—120WPM（对生词不超过3%的材料进行阅读，所要到达的速度，理解准确率70%为合

格)。此外，教学大纲还对每级应达到的阅读速度作了具体规定：

级别	阅读速度 (WPM)	理解准确率 %
1	A 30 B 40	70
2	A 35 B 60	70
3	A 40 B 60	70
4	A 50 B 80	70

注：(1) A 种阅读速度是指，能运用学到的词汇和语法结构正确理解与课文难度相仿的文章的速度。

(2) B 种速度是指，阅读难度较低，生词不超过总词数 3% 的材料的速度。

第四节：阅读的方法和技巧

英语阅读的方法和技巧包括语言知识、修辞手法和内容理解等方面。语言知识主要指如何在文章中利用词法和句法知识解决语言理解问题；修辞手法主要介绍如何识别文章中常用的修辞手段以了解文章的写作特色；内容理解主要指如何就文章体裁，结构特点和上下文的内容进行分析、推理，以达到较准确地理解文章内容的目的。下面就这几方面所涉及的阅读方法和技巧逐一作介绍。

一、如何猜测词义

具有一定的词汇量是进行阅读的最基本条件。在阅读中查阅词典可帮助读者弄清生词的含义。然而，在阅读过程中经常翻阅词典不仅费时费事，而且影响阅读的连贯性，不利于对文章的理解。因此使用各种方法猜测词义是必要的，也是可行的。主要方法是利用构词法知识和上下文所提供的线索确定生词的意思。

通过学习构词法知识，我们知道英语单词是由若干部分组成